

معنى الخيال في القصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء" لمحمود سامي البارودي

(دراسة تحليلية تفسيرية لشليرماخر)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
أحمد باجوس ستاسونكو
SUNAN KALIJAGA
رقم الطالب: ١٥١١٠٠٩٩
YOGYAKARTA

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

2019



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Ahmad Bagus Sasongko
NIM : 15110099
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul **معنى الخيال في القصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء" لحمود سامي البارودي (دراسة تحليلية التفسير لشليرماخو)**

merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 29 November 2019

Yang menyatakan,



Ahmad Bagus Sasongko

NIM: 15110099

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى أبي وأمي وأسرتي الذين يتعبون في حياتهم من أجلي

الشعار

ليس هناك ما هو سهل، ولكن ليس هناك ما هو غير ممكن
(نابليون بونابرت)



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

HALAMAN PENGESAHAN SKRIPSI



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-1951/Un.02/DA/PP.00.9/12/2019

Tugas Akhir dengan judul **معنى الخيال في القصيدة "صلة الخيال على البعد لقاء" لمحمود سامي [دراسة تحليلية تفسيرية لشليبر ماخر]**

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : AHMAD BAGUS SASONGKO
Nomor Induk Mahasiswa : 15110099
Telah diujikan pada : Senin, 09 Desember 2019
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Dr. Uki Sukiman, M.Ag.
NIP. 19680429.199503.1.001

Penguji I

Dr. Ridwan, S.Ag. M.Hum.
NIP. 19730710.199703.1.007

Penguji II

Moh. Kanif Anwar, S.Ag. M.Ag.
NIP. 19710730.199603.1.002

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 09 Desember 2019
UIN Sunan Kalijaga
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
Dekan



Dr. H. Akhmad Patah, M.Ag.
NIP. 19610727.198803.1.002

SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI

SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI

Kepada:
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta

Assalamu 'alaikum wr. wb.

Setelah membimbing penulisan skripsi atas nama:

Nama : Ahmad Bagus Sasongko

NIM : 15110099

Judul : معنى الخيال في القصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء"
لمحمود سامي البارودي (دراسة تحليلية تفسيرية لشليير ماخر)

Skripsi ini dapat diajukan ke Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk segera dimunaqsyahkan sebagai salah satu syarat memperoleh gelar sarjana strata satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Wassalamu 'alaikum wr. wb.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 29 November 2019
Pembimbing,


Dr. H. Uki Sukiman, M.Ag

NIP: 19680429 199503 1 001

ABSTRAK

Skripsi yang berjudul *Ma'na Shilatul Khoyal 'Alal Bi'adi Liqou Dirosah Tahliyyah at-Tafsir Li Sleirmacher* merupakan sebuah penelitian yang bertujuan untuk mendeskripsikan bagaimana seorang tokoh militer Mesir mampu memberi pengaruh dan semangat kepada rakyat Mesir melalui puisinya untuk berjuang melakukan revolusi Mesir pada saat itu.

Penelitian ini menggunakan teori Hermeneutik Schleiermacher. Hermeneutik Schleiermacher memiliki dua konsep untuk memahami puisi, yang pertama dengan interpretasi gramatikal dan yang kedua dengan interpretasi psikologis. Data dalam penelitian ini adalah kumpulan puisi Mahmud Sami Barudi yang berjudul *Shilatul Khoyal 'Alal Bi'adi Liqou*. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah dengan pendekatan deduktif. Objek yang berupa kumpulan puisi tersebut diolah dengan teknik pengamatan, pembacaan, dan hermeneutik. Keabsahan data diperoleh dengan validitas semantis dan diperkuat dengan validitas *expert judgement*. Reliabilitas yang digunakan adalah reliabilitas *intrater* dan *interrater*. Data dianalisis dengan teknik analisis dialektis.

Hasil penelitian ini adalah sebagai berikut: (1) Interpretasi gramatikal pada kumpulan puisi *Shilatul Khoyal 'Alal Bi'adi Liqou* bahwa makna *Khoyal* pada puisi tersebut adalah kerinduan Barudi terhadap negaranya, yaitu Mesir. Kemudian (2) interpretasi psikologis pada puisi *Shilatul Khoyal 'Alal Bi'adi Liqou* berisikan tentang penyebab-penyebab kerinduan yang dialami oleh Barudi terhadap negaranya. Alasan yang paling menonjol yang ada pada puisi tersebut, Barudi gambarkan melalui keadaan alam dan keadaan sosial ketika dia menjabat sebagai tokoh militer, politik maupun sebagai seorang revolusioner.

Kata kunci: hermeneutik Schleiermacher, Mahmud Sami Barudi, Mesir, puisi.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

التجريد

البحث بعنوان معنى "الخيال" في القصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء" لمحمود سامي البارودي (دراسة تحليلية التفسير لشليرماخر) هي البحث تهدف إلى وصف كيف يمكن لشخصية من الجيش المصري قادر على التأثير وروح الشعب المصري من خلال القصيدة لخوض الثورة مصر في ذلك الوقت.

تستخدم هذه البحث بنظرية تفسير الشليرماخر. لدى تفسير الشليرماخر مفهومان لفهم القصيدة، الأول بتفسير النحوي والصرف والثاني بتفسير علم النفسي. البيانات في هذه البحث هي عبارة عن مجموعة من قصيدة محمود سامي بارودي بعنوان "صلة الخيال على البعاد لقاء". الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي المنهج الاستنتاجي. تتم معالجة الكائن في شكل مجموعة من القصائد عن طريق الملاحظة والقراءة، والتقنيات والتفسير. يتم الحصول على صلاحية البيانات مع صلاحية الدلالي ويتم تعزيزها من خلال صحة حكم الخبراء. الموثوقية المستخدمة هي الموثوقية بين الأخ والشقيق. وقد تم تحليل البيانات عن طريق تقنية التحليل الجدلي.

نتائج هذا البحث هو كما يلي: (١) التفسير النحوي والصرفي لمجموعة من قصائد "صلة الخيال على البعاد لقاء" أن معنى "الخيال" في القصيدة هو شوق بارودي لبلده، أي مصر. ثم (٢) التفسير علم النفسي لقصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء" يحتوي على أسباب الشوق التي عاشها بارودي تجاه بلده. أبرز سبب موجود في القصيدة، وصف بارودي من خلال الظروف الطبيعية والظروف الاجتماعية عندما كان بمثابة شخصية عسكرية وسياسية وثورية.

الكلمات الرئيسية: محمود سامي بارودي، مصر، قصيدة، تفسير لشليرماخر

كلمة شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له. والصلاة والسلام على حبيب الله رسول الله صلى الله عليه وعلى آله وصحبه وسلم أجمعين.

الحمد لله، وذلك بفضل الدعم وجميع الحماس الذي قدم للمؤلف ، وأخيرا تم الانتهاء من إعداد وصنع هذا البحث من قبل المؤلف. البحث بعنوان الشعر "صلة الخيال على البعاد لقاء" لمحمود سامي البارودي (دراسة تحليلية هرمينوطيقية لشليرماخر). يدرك المؤلف أن هذا البحث يمكن أن تتكون بفضل الدعم والمساعدة من مختلف البحث ، وبالتالي فإن الباحث يشكرو:

١. فضيلة المكرم الدكتور عبد الفتاح كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية.
٢. فضيلة المكرم الدكتور اندس مصطفى كرئيس قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية.
٣. فضيلة المكرم الدكتور رضوان كالمشرف الأكاديمي الذي أرشدني قبل كتابة هذا البحث.
٤. فضيلة المكرم الدكتور أوكي سوكيما بالإضافة إلى المشرف على البحث، أشكره على كل شيء ، وخاصة العلوم والتعلم المقدم خلال فترة التوجيه والمحاضرة.

٥. فضيلة المؤسس على مدرسة كوتا جيد الإسلامية الداخلية هداية
المبتديان (PPKHM)، Abah KH. Munir Syafaat و Ibu Nyai Hj. Barokah Nawawi. لا توجد كلمات أو أفعال يمكن أن ترد بالمثل على الحب
الذي أعطاه للباحث ولجميع طلابه. نحن آسفون إذا ارتكبنا حتى الآن الكثير من
الأخطاء والجنوح.
٦. رئيس جامعة سونان كاليجا الحكومية الإسلامية جوجاكرتا ، أستاذ يوديان
واهيودي ، الماجستير ، دكتوراه أو يعتمد الكاتب أن يعرفه بـ *Soepriadi*.
ومجموعة كاملة من نواب المستشارين.
٧. (متوفى) الدكتور ح. ألوان خيرى الماجستير الذي قد أعطيني الحماسة والنصائح.
٨. إلى جميع محاضر والمحاضرات في قسم اللغة العربية والأدبها في جامعة سونان
كاليجا الإسلامية الحكومية جوجياكرتا الذين قدموا دروسًا مفيدة في الصف
وخارجه، ودكتور خيران نهضيين الماجستير وهو محاضر وفي الوقت نفسه يقدم
المشورة بشأن موضوع أطروحة الباحث.
٩. أصدقاء في السلاح من مدينة Tulungagung، Irma، Arin و Salma. شكرا
مع المحاضر ونأمل إلى الأبد.
١٠. أصدقاء Santri مدرسة كوتا جيد الإسلامية الداخلية هداية المبتديان (PPKHM).
شكرا لكم على العمل الجماعي وكذلك التعلم الذي تم حتى الآن.
١١. أصدقاء من قسم اللغة العربية والأدبها جيل ٢٠١٥ ، وخاصة من فئة BSA D
(BadanSarab).

١٢. أصدقاء المنظمة من UKM Unit 03 فوج الطلاب بجامعة الإسلامية الحكومية سنان كاليجاكا جوجياكارتا (Menwa UIN) ، وشكرًا من الأصدقاء Yudha 39 لإعطاءهم معنى للجهاد معًا في إحدى المنظمات. في الواقع يا رفاق (Yudha 39) هم أغبياء، ولكن هذا أمر سخيف. شكرًا لكم.
١٣. أصدقاء KKN 96 جامعة الإسلامية الحكومية سنن كاليجاكا جوجياكارتا في ونولاجي (Wonolagi) في قرية كير أسيه (Giri asih).
١٤. الأصدقاء المدرسون TPQ Hidayatul Mubtadiien ، شكرًا لكم على الأجواء والخبرة التي قدمت حتى الآن.
١٥. Kantin Pejuang و Martabak Pejuang ، شكرًا لكم على الفرصة التي علمت الباحث أن يكون قادرًا على إدارة الاقتصاد.
١٦. وأيضًا للأسماء التي لم يتم ذكرها، وكل اللطف بلطف أيضًا من قبل الله سبحانه وتعالى. شكرًا لكم وشكرًا.

جوجياكارتا، ٢ ديسمبر ٢٠١٩.
أحمد باجوس ساسونكو
STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

رقم الطالب: ١٥٥١١٠٠٩٩

محتويات البحث

١	إثبات الأصالة
ب	الشعار والإهداء
ج	صفحة الموافقة
د	صفحة موافقة المشرف
هـ	تجريد
و	كلمة شكر وتقدير
ي	محتويات البحث
١	الباب الأول: مقدمة
١	أ. خليفة البحث
٦	ب. تحديد البحث
٦	ج. أغراض البحث
٦	د. فوائد البحث
٧	هـ. التحقيق المكتبي
٨	و. الإطار النظري
٨	١. الشعر
٩	٢. التفسير

أ. التفسير بشكل عام	٩
ب. التفسير لشليرماخر	١٠
(١) تفسير النحوي والصرفي	١٤
(٢) تفسير علم النفس	١٤
ز. منهج البحث	١٥
ح. نظام البحث	١٧
الباب الثاني: السيرة الذاتية للشاعر	١٩
أ. السيرة الذاتية للشاعر	١٩
ب. محاولة لمحمود سامي بارودي	٢٥
الباب الثالث: التحليل التفسيري لسليرماخر للشعر "صلة الخيال على البعاد لقاء"	
لمحمود سامي البارودي	٢٧
أ. التفسير النحوي والصرفي	٢٧
ب. التفسير النفسي	٦١
١. الشخص	٦٣
٢. الأسرة	٦٤
٣. الجيل	٦٦
٤. المجتمع	٦٨
٥. الثقافة	٧١
٦. البلد	٧٤

٧٧.....	٧. العصر
٨٣.....	الباب الرابع: خاتمة
٨٣.....	أ. الخلاصة
٨٥.....	ب. الافتراضات
٨٦.....	ثبت المراجع
٩١.....	الملحقا
٩٤.....	ترجمة الحياة الباحث



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

مقدمة

أ. خليفة البحث

الأدب هو عمل فني ليس في شكل شفهي أو كتابي فقط، ولكنه يشمل أيضا جميع جوانب الحياة التي تأتي من تجربة الأفراد أو مجموعات الأشخاص في الحضارة. لا يوجد حد الأدب في المحدد لتقييم العمل الأدبي، سواء كان العمل الأدبي له فن أم لا، لأنه في الواقع يجب أن يستخدم تقييم الأعمال الأدبية الحدس أو الذوق.^١

العمل الأدبي هو عمل للكتابة واللغة التي ابتكرها الأديب كشكل من أشكال التقدير لشيء يتم نقله باللغة أو الكتابة الجميلة. والأدب في اللغة الغربيين نسميها *Literature* الإنجليزية، *Literatur* الألمانية، *Litterature* الفرنسية. وكلها تأتي من *Litteratura* اللاتينية. كلمة *Litteratura* تأتي من اليونانية.^٢

في اللغة العربية، فإن أقرب الكلمة للعمل الأدبي هي كلمة الأدب. كلمة "أدب" نفسها هي شكل من أشكال المستجذات المعنى الذي تطور في المجتمع العربي وانتقل من الحضارة إلى المجتمع البدوي.^٣ والأدب العربي يمكن أن يكون شعرا أو نثرا.

^١ Bustam, Betty Mauli dkk. *Sejarah Sastra Arab dari Beragam Perspektif*. (Yogyakarta: Deepublish. 2015) hlm. 16.

^٢ Teeuw, A. *Sastra dan Ilmu Sastra Pengantar Teori Sastra*. (Bandung: PT. Dunia Pustaka Jaya. 2015) hlm. 20.

^٣ Dhoif, Syauqi. *Al-'Ashrul Jahiliy*. (Cairo: Darul Ma'arif. 1960) hlm. 7.

والشعر هو عمل أدبي عربي على شكل قصائد. تنقسم الشعر في عالم الأدب العربي إلى ثلاث مراحل. الأول المرحلة الجاهلية، ثم الثاني مرحلة الإسلام، والثالث مرحلة الحديثة. والشعر في هذه المراحل له ويستخدم مختلفة. هذه الاختلافات هي شكل من أشكال مميزة الشعر العربي نفسه باعتباره كالهوية حضارة العربية.

على سبيل المثال، في الحضارة الجاهلية، يكون الشعر أكثر استخداما في التشجيع وكسلاح الحرب. هناك أيضا الثناء والإطراء، سواء بالنسبة للزعيم القبلي وللأحباب، مثل شعر إمريء القيس. ثم في مرحلة الإسلام، يكون الشعر أكثر مطابقة للتذكير ووسائل التبشير بالخالق. ثم في المرحلة الحديثة، يكون الشعر بمزيج بين الشعر الجاهلية والقصيدة في الإسلام، ولكن مع بعض اللمسات المختلفة في اللغة. يرجع هذه الاختلاف إلى التطور السريع للإسلام في مختلف المناطق العربية وخارج الجزيرة العربية.

بدأ الشعر في مرحلة الإسلامية الحديثة في التطور بسرعة، ورافق هذا التطور ظهور دولة العباسية والعثمانية. في ذلك الوقت، كان الإسلام يروج باستمرار لمجالات العلوم والعلوم الأخرى، مثل علم النجوم والفلسفة والأدب. ثم قرب نهاية ذروة مجد الإسلام، خاصة في مصر. أصبحت مصر حضارة العلوم وهدف العلماء إلى تحسين وزيادة معارفهم.

في عهد محمد علي باشا، كانت مصر مهووسة بالقوة العسكرية، لأنها في ذلك الوقت كانت لاتزال متأثرة بالعثمانية والعباسية. يريد كلا الدولتين توسع الأراضي الإسلامية إلى الغرب وما بعده. ثم بعد وفات محمد علي باسا، حل محله ابنه إسماعيل

باشا. وعلى عكس والده، يفضل إسماعيل باشا العلم، لكنه لا ينسى أن يقوي القوة العسكرية. كان إسماعيل باشا يحب الجيش من خلال مساعده محمود سامي بارودي.

محمود سامي بارودي هو من جراكسية، ولد في مصر في ٢٧ رجب ١٢٥٥ هـ (١٨٣٩ م). كان الأب، حسن حسيني بك، أمير مدفعية، قائد قوات البربر ودونغلا في عهد الراحل محمد علي باشا، حاكم مصر. وجد والده هو عبد الله بيك. والحصول على لقب "البارودي" من مدينة إيتاي البارود التي تعد واحدة من المناطق في مديرية محافظة البحيرة. الاسم هو اسم أحفاد جده، وهو الأمير مراد برودي بن يوسف السويسي، التزم بارودي بالحفاظ على التقليد (العسكري) في عصره.

مند الطفولة، لم يحصل بارودي على الكثير من الحب من والديه. توفي والده على يد جيش دوعكلا وكان في ذلك الوقت يبلغ من العمر سبع سنوات فقط، ثم تمت رعايته من قبل عائلة والده. حصل على تعليمه الأول عندما كان عمره من ٨ سنوات إلى ١٢ عاما، ثم تابع تعليمه إلى المدرسة العسكرية. بسبب ولعه للجركسة ذهب إلى هناك وأصبح جزءا من الدوائر الحكومية.

وعنده الجند هو شكل من أشكال السيادة والفخر. لأنه من واجب الحكومة أن تتعلم القيادة، بحيث تكون قادرة على الدخول في منصب الدولة. في ذلك الوقت، كانت مصر في أوج مجدها تحت قيادة محمد علي، الذي كان قائدا قويا وأولى قوة القوات العسكرية.

تخرج بارودي من مدرسة العسكرية عام ١٢٧١ هـ (١٨٥٤ م)، في ذلك الوقت كان عمره ١٦ عاما. لقد أحب العلم والأدب أيضا، ولكن بسبب شغفه بالعلم، كان لا بد من

نقله من الحكومة المصرية بواسطة عباس. غيرَ عباس خطة محمد علي الأصلية عندما رأى أن الدولة الإسلامية العثمانية تمتلك جيشاً قويا. لذلك شعر بالتهديد بسبب إحياء الإمبراطورية العثمانية التي كانت تعمل في الجيش والعلوم.

رغبته بارودي زاد في الأدب عندما كان في المنفى. في هذا المكان، وجد العديد من قصائد الشعراء السابقين التي جعلته يقع بشكل متزايد في حب الأعمال الأدبية، وخاصة الشعر. والنتيجة لحبه للشعر، بدأ يهتف بشعره المتعلق بروح الثورة والشباب المصريين.

والقصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء" الذي يتكون من ٣٦ شعر. القصيدة مأخوذة من ديوان بارودي في فصل الحمزة وتحتوي على شوق. الشوق في السؤال هو شوق بارودي لوطنه، ذروة مصر، نظام حكم خالٍ من الفساد والتواطؤ ينفذه مسؤولون حكوميون متعطشون للسلطة.

قبل مواصلة تفسير معنى في القصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء"، من الجدير لمعرفة الإشارة في الشعر الذي له معنى خفي وعميق للغاية. سواء كان من الشاعر نفسه أو يقرأ الشعر بحيث في قراءة ومعنى الشعر من قبل القارئ، نادراً ما يمس تفسير القارئ نقطة الاختباء وعمق المعنى الذي يريد الكاتب التعبير عنه.

لفهم الأدب توجد طرق للتفسير والفهم لاكتشاف المعاني الخفية والعميقة، ولكن ليس من المؤكد أن التفاهم بين الكاتب والمؤلف يمكن أن يكون متفقاً. من خلال الطريقة التأويلية، يريد الباحث استكشاف الجوانب الداعمة في تفسير معنى الشعر، بحيث يكون من المحتمل أن يتم الحصول على أقرب معنى من خلال الطريقة.

في هذا البحث، سيطبق الباحث نظرية هرمينوطيقية لشليرماخر لمعرفة أقرب معنى في القصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء". وتفسيري لشليرماخر هو تفسير يطبق الجوانب الرومانسية أو المشاعر لاكتشاف معنى النص. المشاعر المعنية ليست مشاعر مثل الاعتماد على المشاعر في القلب، ولكنه توجيه القارئ لمحاولة الدخول في مشاعر المؤلف. عن طريق الخروج من المفاهيم الخاطئة للقراء في القراءة. يحدث سوء الفهم هذا لأن القارئ مهتم أكثر بمنظوره الشخصي، بحيث يكون سواء فهم القراء للكاتب قادرا على إثارة تحيز.^٤

وفي تطبيقه في وقت لاحق، قام الباحث بتحديد أولويات التحليل علم النفس لللسانيات والتأويلات للمؤلف. لأنه في نظرية التأويل يحتاج شليرماخر إلى استخدام الجانبين للوصول إلى أقرب نقطة من الرومانسية التي يريدتها المؤلف. تشير المفاهيم اللغوية المطلوبة من قبل الباحث إلى علم الأصوات والتشكل وعلم الدلالة وبناء الجملة في الشعر. وتطبيق مفهوم اللغة للحصول على معنى الشعر في اللغة في القصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء". ثم في تحليل علم النفس التأويلي للمؤلف، يريد الباحث معرفة المعنى علم النفس للمؤلف وراء مؤلف كتاب إنشاء قصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء"، مثل جوانب الأسرة والثقافة والبيئة والظروف الاجتماعية التي يعيشها المؤلف.

ب. تحديد البحث

^٤ Budi, F. Hardiman. *Seni Memahami*. (Yogyakarta: Kanisius. 2015) hlm. 33.

بناء على الخلفية الموضحة أعلاه، من الضروري أن تجعل صياغة مشكلة للحد من هذا البحث. وصياغة المشكلة التي يريدها الباحث هي كما يلي:

١. ما معنى "الخيال" في القصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء"؟

ج. أغراض البحث

بالإشارة إلى صياغة المشكلة، فإن أهداف هذه الدراسة هي:

١. وصف معنى "الخيال" في القصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء" مع طريقة التحليل الجدلي.
٢. ومعرفة السبب الذي جعل المؤلف يصنع قصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء" بنظرية تفسير لشليرماخر.

د. فوائد البحث

١. النظرية، يمكن استخدام هذا البحث كمساهمات تعليمية لتطوير الدراسات تفسير للشعر.
٢. التطبيقية، يمكن استخدام هذا البحث كمادة مرجعية للبحث مماثل في المستقبل والقارئ يمكن أن يساعد هذا البحث القراء في فهم الشعر من حيث نظرية تفسير لشليرماخر.

هـ. التحقيق المكتبي

في هذه البحث، وجد الباحث أطروحة لها أوجه التشابه في النظرية الرسمية نفسه ولكن اختلفت في المادة. ثم هناك كائنات رسمية مختلفة ولكن في نفس الكائن المادي، وهي:

أولاً، أطروحة Santi Anisa Wigati طالبة UNY تخصص في تعليم اللغة الألمانية (٢٠١٣). تتناول هذه الأطروحة التفسير النحوي و سيكولوجي للشعر *An Die Freud* للكاتب *Johan Christop Friedrich Von Schiller*. في هذه الأطروحة، يجد الكاتب أن بعض الخلفية لدعم صناعة الشعر يهيمن عليها مشاعر البهجة، ولكن هناك أيضا بعضا يحتوي على مشاعر الكراهية والانتقام والغضب.

ثانياً، أطروحة من Adian Fanani طالب UIN Sunan Ampel Surabaya في اللغة العربية وأدائها (٢٠١٨). هذه الأطروحة تناقش المجلس داخل الديوان محمود سامي البارودي. في الأطروحة، وجد المؤلفون نتائج البحث على شكل ماجي، الاستعارة، المرسل، والعقلي.

ثالثاً، أطروحة Nur Adida Sitorus طالبة في USU في تخصص الأدب العربي (٢٠١٤). تتناول هذه الأطروحة تحليل التماسك النحوي في سورة البقرة، الفقرات من ١ إلى الفقرة ٣٠.

و. الإطار النظري

(١) الشعر

الشعر هو نوع من الأعمال الأدبية التي تستخدم لغة مميزة، وليس لغة شائعة أو عادية. يستخدم الشعر عادة لغة فعالة، مع الكلمات التي تدخر ولكن لها العديد من المعاني والآثار. وفي بعض الأحيان يستخدم الشعر أيضا لغة موحية، حتى لو كنت

تستخدم لغة عادية، بالطبع مع إفصاحات غير شائعة وعادية. بمعن آخر، الشعر هو فن تأليف الكلمات، فن صنع المعجزات في اللغة.^٥

يصعب في بعض الأحيان فهم الشعر بسبب اللغة المميزة. لا يمكن قراءة الشعر بشكل عرضي مثل قراءة النثر أو الأخبار. سيشعر الشعر بالظلام إذا لم يتمكن القارئ من كشف الغموض أو المعنى في الشعر التي يقرأها. وسيكون الشعر ساطعا إذا كان القارئ قادرا على فهم وعرف معنى الشعر التي يقرأها.^٦

تنقسم أنواع الشعر إلى عدة أنواع، منها الشعر الغنائي والشعر القصصي. فالشعر الغنائي هو نوع من الشعر التي تؤكد على المحتوى العام للشعر في شكل أفكار ومشاعر الشاعر. ثم شعر السردية هي شعر تحتوي على قصص من صنع الشعراء. وقراءة الشعر الغنائي هو تصوير واضح للشاعر أو شخصية شاعر.^٧

في الشعر الغنائي، تتحدد قوة الشاعر إلى حد كبير من خلال قدرته على إيجاد أسلوب فريد للغة، وهو ما يعكس شخصيته. من التفرد أو أيضا أصالة اللغة، يمكن للقارئ أن يجد اختيارا للكلمات وترتيب الإيقاع والتكوين وحتى المزاج والمواقف والنظرة إلى الحياة، وكذلك أفكار ورأي الشاعر. وبالتالي يمكن قراءة حياة الشاعر أو تتبعها من خلال كلمات قصائده.^٨

بشكل عام، يستخدم الشعر الغنائي كل العناصر الموجودة في الشعر، وخاصة استخدام الصور والرموز والاستعارات وأسلوب التعبير المميز. هنا تكمن صعوبة في فهم القصائد الغنائية. من خلال فريدة وأصالة اللغة التي تمتلكها الشاعر لقد وجد القراء

Noor, Acep Zamzam. *Puisi dan Bulu Kuduk*. (Bandung: Nuansa. 2011) hlm. 21. ^٥

Noor, Acep Zamzam. *Ibid*. hlm. 22. ^٦

Noor, Acep Zamzam. *Ibid*. hlm. 23 ^٧

Noor, Acep Zamzam. *Ibid*. hlm. 23 ^٨

فهم العديد من الصور أو الرموز أو الاستعارات الذاتية. وفي بعض الأحيان تكون الصور التي يبينها الشاعر متعددة الطبقات بحيث تكون هناك حاجة إلى براعة وحساسية القارئ لتوصيل الصور إلى النقطة التي تهدف إليها الشعر.^٩

(٢) التفسير

(أ) التفسير بشكل عام

كلمة Hermeneutik تأتي من التأويل اليونانية. وأول شخص قدم هذا كان Homeros، مؤلف الإيذاة الذي عاش حوالي القرن السادس قبل الميلاد (٦ SM). بعد قرن من الزمان، استخدم فلاطو هذه الكلمات في مؤلفاته الفلسفية. بعد ذلك، تظهر نفس الكلمات في كتابات Aristoteles وفلسفة المدارس الرواقية لأن وصفهم لأهمية علم التحويل في المحادثة الفلسفية واسع النطاق ومفصل تماما. ثم ينظر إليهم على أنهم يضعون أساس التأويل في تقليد الفكر الغربي. في القرن العشرين، كان Martin Heidegger هو الشخص الذي أشار بقوة إلى مفهوم التأويل كما أشار إليه Homeros، Plato.^{١٠}

كلمة Hermeneutic نفسها تأتي من كلمة Hermeneuin أو Hermeneunia، التي تشكلت من كلمة "Hermes"، اسم الرسول الذي أرسله Zeus أو Yupiter إلى الأرض لنقل رسلته، يجب أن يكون قادرا على ترجمة رسالة السماء في لغة الإنسان. وهكذا، وفقا ل Heidegger، لعب Hermes دورا كحلقة وصل بين العالمين الإلهي والبشري. الدور المنقول هو "خبر

Noor, Acep Zamzam. Ibid. hlm. 23 ^٩

Hadi, Abdul. *Hermeneutika Sastra Barat dan Timur*. (Jakarta: Sadra Press. 2014) hlm. 31. ^{١٠}

وجود القدر " (Die Botschaft Des Geschichtes) وهو أمر لا مفر منه من

قبل البشر الذين يعيشون على الأرض.^{١١}

بناء على معنى اللغوي، التفسير هو القدرة على فهم الأخبار حول أحكام الله. التفسير هو سماع كلمات الحقيقة وبعد ذلك الحصول على المهمة النبيلة المتمثلة في ربط العالم الداخلي بالعلم الطبيعي. Plato، في كتابه "Ion" يعادل Hermes رسول الإلهية بالشاعر أو المؤلف الذي أنجب عمله بعد تلقيه نوعاً من الإلهام الإلهي من خلال التأمل والتبصر.^{١٢}

ب. التفسير لشليرماخر

أطلق Friedrich Daniel Ernst شليرماخر (1768-1834) علم التأويل على

المصطلح "فهم الفن" المأخوذ من المصطلح الألماني "Kunstslehree Des Verstehnes". يشير مصطلح الفهم إلى عملية التقاط المعنى في اللغة أو بشكل أوسع. الهدف من الفهم هو بنية الرموز أو النص. الفهم هو عملية التقاط المقصودة أو معن الكلمات التي يتحدث بها المتحدث. هدف الفهم ليس سوى اللغة، ولكن لا يمكن إطلاق اللغة من عقول المتحدثين بها. يجب إضافة أن البشر لا يفكرون في نفس الأشياء، على الرغم من أنهم يستخدمون نفس الكلمات.^{١٣}

Hadi, Abdul. Ibid. hlm. 31. ^{١١}

Hadi, Abdul. Ibid. hlm. 32. ^{١٢}

Hardiman, Budi. *Seni Memahami*. (Yogyakarta: Kanisius. 2015) hlm. 31. ^{١٣}

هرمينوطيقية لشليرماخر، أي من سوء الفهم. يحدث سوء الفهم بسبب التحيز. ووفقا له، إذا كان القارئ مهتما بمنظوره الخاص لسوء فهم نية المتحدث أو الكاتب، فقد تم التحيز ضده.¹⁴

تأثر رأي شليرماخر بشكل كبير من أسلاسه وهما اللذين كانا علماء في علم اللغة، وهم Friedrich Ast وأيضاً Friedrich August Wolf (1759-1824). وفقا لFriedrich Ast، فإن مهمة فقه اللغة هي التقاط "الروح" أو في مفردات. Herder لتكثيف الجوانب المختلفة للثقافة الذهنية، مثل القيم والأخلاق وطبيعة الفكر وما إلى ذلك لتنفيذ واجباتهم. يحتاج المترجم الشفوي إلى ترجمة اللغة المستخدمة من قبل المؤلف، لكن تفسير اللغة المستخدمة هو مجرد أداة لسحب معنى اللغة (النحوية) من النص.¹⁵

بعد ذلك، عند Friedrich August Wolf التفسير هو حوار مع المؤلف من أجل استيعاب عقل الكاتب، يحتاج المترجم إلى وضع نفسه في موقف المؤلف أو بعبارة "ذئب الروح" الذي "يربط نفسه بسرعة بالأفكار الأجنبية". وبمعنى آخر، يجب أن يكون المترجم الشفوي قادرا على دخول العالم العقلي للكاتب. وكل ما اقترحه Wolf سوف يستمره شليرماخر مع مفهوم "Nach- Erleben" (إعادة التجربة). يقدم Wolf أيضا تمييزا مهما قام بتطويره من Dilthey، وهو الفهم هو لأنفسنا، بينما التفسير هو للآخرين.¹⁶

Hardiman, Budi. Ibid. Hlm. 33 ¹⁴

Hardiman, Budi. Ibid. Hlm. 36 ¹⁵

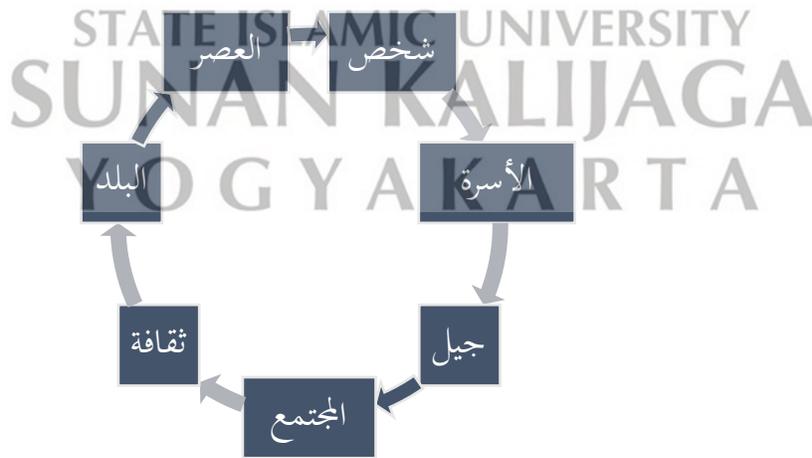
Hardiman, Budi. Ibid. Hlm. 37. ¹⁶

وصف عملية التأويل من شليرماخر هو عكس عملية كتابة النصوص. بينما ينتقل الكاتب من رأيه إلى تعبيره في هياكل الجملة، ينتقل القارئ في الاتجاه المعاكس: من ترتيب هذه الجمل، يدخل القارئ إلى العالم الذهني، أي عقل الكاتب. ثم يميز شليرماخر بين "التفسير النحوي" و "التفسير سيكولوجي".^{١٧}

التفسير النحوي والصرفي



التفسير علم النفسى



Hardiman, Budi. Ibid. Hlm. 40. ^{١٧}

التفسير النحوي هو عملية فهم النص بناء على اللغة والكلمات والعبارات والجمل والمعنى باللغة وأيضا العلاقة بين النص والأعمال الأخر من نفس النوع. وفي نفس الوقت، لا يقصد بالتفسير سيكولوجيِّ بحسب شليرماخر تحديد أسباب مشاعر المؤلف، بل عقل الكاتب. محتويات الأفكار وراء تلك المشاعر ذات صلة بالفهم.^{١٨}

وعلى ذلك، يمكن فهم معنى النص إذا بدا القارئ يدخل في مؤلف النص، وهذا لا يحدث ذاتي. ويجب على المترجم أن يضع نفسه بموضوعية وبشكل شخصي في موقف صاحب البلاغ. ذاتي بمعنى أنه محاولة لالتقاط شخصية كاتب نموذجي يجب أن يكون مجهزا بموضوعية. الهدف المقصود يتعلق بالمواقف البيئية خارج المؤلف، والتي يسميها شليرماخر لغوية. بحيث في دائرة التأويل، شليرماخر يساوي بين التفسير السيكولوجيِّ والتفسير النحوي يجب أن يعمل في وقت واحد.^{١٩}

يحاول Lawrence K. Schdmir أن يوضع التفسير السيكولوجيِّ لشليرماخر في أربع مراحل. أولا، التقاط الفكرة المركزية التي تحرك الكاتب. وثانيا، تحديد كتابات الكاتب في سياق موضوعي. وثالثا، اكتشاف عن طريقة الكاتب لترتيب محتويات عقله. ورابعا، اكتشاف عن أفكار ثانوية مستمرة مع حياة الكاتب.^{٢٠}

Hardiman, Budi. Ibid. Hlm. 41. ^{١٨}

Hardiman, Budi. Ibid. Hlm. 42. ^{١٩}

Hardiman, Budi. Ibid. Hlm. 50. ^{٢٠}

باختصار، يشتمل نموذج العمل للتأويلات الرومانسية لشليرماخر على أمرين:
أول، فهم النص من خلال إتقان التفسير النحوي لمعنى اللغة في النص. ثانياً،
التقاط المحتوى العاطفي (سيكولوجي) للمؤلف عند إنشاء العمل.

(١) تفسير النحوي والصرفي

وفقاً لشليرماخر، فإن الخطوة الأولى لتفسير معنى الشعر هي
تفسير معنى اللغة بطريقة نحوية. كل شيء في التعبير عن نص معين
يتطلب تحديداً أكثر دقة للمعنى، لا يمكن تحديده إلا من خلال
مجال اللغة الذي يعرفه المؤلف والجمهور الأصلي.^{٢١} وهذا يعطي فهماً
أنه عند فهم النص، يجب على المرء أن يجد معنى الكلمة وسياقها
أولاً، ويبدأ تفسير معنى اللغة النحوية بوضع العبارة بناءً على قواعد
موضوعية وعامة.

(٢) تفسير علم النفسي

مهمة التأويل هي إعادة إرادة المعنى التي هي روح النص.
يجب أن تدخل عملية التفسير في كل عقيدة التفسير للوصول إلى
نوايا المؤلف من خلال القوة البديهية التي يمتلكها البشر. وفي
التفسير بالهرمنوطيق، يحتاج القارئ إلى تولى منصب المؤلف أو ما
يسمى "التعاطف" سيكولوجي. يجب على القارئ ترك النص للعثور
على سياق إنشائه. يعتبر التعرف على السياق بأكمله وإنشاء العمل

^{٢١} Sahiron, Syamsuddin. *Hermeneutika dan Pengembangan Ulumul Qur'an*. (Yogyakarta: Pesantren Nawesea Press. 2010) hlm. 39.

مهارة أو ما يسميه شليرماخر الفن. وهذه المهارة في تشغيل الفن هي التي تجعل المترجم يفهم العمل بشكل أفضل من الكاتب.^{٢٢}

يجب على القارئ أن يجعل فهم سيكولوجي للمؤلف أولاً قبل دخول فهم النص حقا. والمقصود بالفهم سيكولوجي هنا هو فهم الحالة السيكولوجي التي يعاني منها الكاتب عندما صنع الشعر. ويجب على القارئ معرفة الخلفية والظروف البيئية وعلم النفس للمؤلف أولاً لتكون قادرا على معرفة المعنى العميق للعمل الأدبي، واكتشاف القارئ يتطلب تحليلا نفسيا.

ز. منهج البحث

(١) نوع البحث

في هذه البحث، قام الباحث بتطبيق البحث المكتبية أو البحث النوعي. وسوف يفسر هذا البحث في معنى كلمة "الخيال" الواردة في قصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء" لمحمود سامي بارودي الذي تم التحقيق من دراسة تحليلية تفسيرية لشليرماخر.

(٢) مصدر البيانات

ينصب تركيز هذا البحث على تفسير النحوي والصرفي والتفسير علم النفس في قصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء" لمحمود سامي بارودي. بيانات البحث المتعلقة بالتفسير النحوي في شكل كلمات وعبارات وجمل في الشعر نفسها. بالإضافة إلى ذلك، يستخدم الباحث أيضا بيانات أخرى مثل ترجمة في قصيدة

^{٢٢} Hardiman, Budi. Ibid. Hlm. 60

"صلة الخيال على البعاد لقاء" وترجمتها الحرفية. تعمل الترجمة الحرفية والإشارة أيضا إلى الكتب ذات الصلة على دعم البيانات التي ستساعد الباحث في تفسير شعر "صلة الخيال على البعاد لقاء" لمحمود سامي بارودي.

٣) طريقة جمع البيانات

عند جمع هذه البيانات، فإن ما يجب فعله هو تحديد المسائل المتعلقة بعناصر اللغة والمعنى في قصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء" والتي سيتم تحليلها من تفسير لشلير ماخر.

يتم تنفيذ تقنية القراءة بعناية وشاملة ومتكررة من أجل تسهيل الباحث في عملية تحليل الشعر بحيث يتم فهمه بسهولة. من خلال نشاط القراءة هذا، يستطيع القارئ أيضا إنشاء اتصال داخلي بين الباحث والشعر التي تمت قراءتها. وبالتالي ينمو نوعا من التداخل المتحرك أو نوعا من اللقاء المؤلف جدا بين الباحثين ذوي الشعر المقروء.

٤) طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات المستخدمة هي طريقة التحليل الجدلي مع نهج التفسير لشلير ماخر. طريقة التحليل الجدلي وهي طريقة لفهم من خلال الانتقال ذهابًا وإيابًا من الأجزاء إلى الكل ومن الخلف بالكامل إلى الأجزاء. تُعتبر حركة التناوب كاملة إذا تم بناء الترابط بين الكل وأجزائه، أي عندما تكون الأجزاء قد تشكلت كليًا ويمكن استخدام الكل لإعطاء معنى للأجزاء.

إن بيانات قصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء" هي بيانات نوعية وسيتم تقديم التفسير في شكل استنباطي تم الحصول عليه من خلال التحليل الجدلي، والخطوة الأخيرة في هذه العملية البحث هي استخلاص استنتاجات نهائية. يؤخذ هذا الاستنتاج النهائي بعد تحليل شامل للجوانب التي تم فحصها في القصيدة.

ح. نظام البحث

من أجل تحسين فهم القراء لهذا البحث، يقسم الباحث المناقشة إلى أربعة فصول، وهي: يحتوي الباب الأول عبارة عن مقدمة تغطي خلفية البحث، وتحديد البحث، وأغراض البحث وفوائده، والتحقيق المكتبي، والإطار النظري، ومنهج البحث، ونظام البحث.

يحتوي الباب الثاني على سيرة محمود سامي بارودي ووصف عام لشعره، يعني "صلة الخيال على البعاد لقاء".

يحتوي الباب الثالث على مناقشة أو تحليل لشعر "صلة الخيال على البعاد لقاء" تحليلية هرمينوطيقية لشليرماخر.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الرابع هو فصل ختامي يتكون من استنتاجات ومقترحات.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الرابع

خاتمة

أ. الخلاصة

في تفسير القصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء" (نحوياً) باستخدام نظرية تفسير لشليرماخر، هناك العديد من النقاط المهمة التي يجب أخذها في الاعتبار عند تفسير الشعر في اللغة (النحوي والصرفي)، بما في ذلك:

١. تكوين الجملة في القصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء" له اختلاف مع الجملة كما هو عام، لكنه شائع في العمل الأدبي، وخاصة في الشعر. هناك تركيب للكلمات التي لا تتوافق مع موضع الكلمة أو الكلمات التي لا تتوافق مع الموضع الفعلي بهدف تجميل الشعر.
٢. استخدام اللغة (النحوي والصرفي) التي تطبق الأفكار والمشاعر نسبياً هو سمة من سمات القصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء" لمحمود سامي بارودي.
٣. وإستخدام تفسير لشليرماخر في تفسير اللغة (نحوي والصرفي) يحتاج إلى الاهتمام بمعنى الكلمة الكلية. والنقطة المهمة هي أن كل كلمة يتم تفسيرها لها علاقة بالكلمة السابقة وبعدها. العلاقة بين هذه الكلمات سوف تجد معنى أو غرض مجموعة كاملة من الشعر. ثم بعد العثور على معنى الجملة، سيتم أيضاً العثور على المعنى في هذا القصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء".

٤. في القصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء" لمحمود سامي بارودي، لا يزال استخدام لغة الفصحى سميكا. لأن شخصية بارودي وحياته لم يرغب في استخدام واستبدال اللغة الأصلية لأسلافه، وهو لغة العربية.

في تفسير القصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء" باستخدام تفسير لشليرماخر، هناك العديد من النقاط المهمة التي يجب مراعاتها في التفسير علم النفسي، بما في ذلك:

١. في تفسير علم النفسي، ليس المطلوب هو مشاعر المؤلف لمعرفة الغرض من القصيدة فقط، ولكن الأفكار أو الظروف التي تؤدي إلى هذه المشاعر تظهر في القصيدة.

٢. ينشأ الفهم الذي يستخدمه تفسير لشليرماخر في تفسير النص من سوء الفهم الذي يصبح ثم فهم المشار إليه في النص.

٣. ومن الضروري لفهم أفكار المؤلف التي تجعلها تفهوماً بعلم النفسي، معرفة خلفية المؤلف، بدءاً من التجربة التي مر بها، والظروف البيئية التي يعيش فيها، ونوع الظروف الاجتماعية التي كان المؤلف لا يزال على قيد الحياة خلالها، وكذلك المؤلف نفسه.

٤. في القصيدة "صلة الخيال على البعاد لقاء" لمحمود سامي بارودي، يتضمن المؤلف الكثير من تجربته الشخصية في صناعة القصيدة. مثل عندما الحية في عهد مصر، من علي باشا إلى خديف توفيق. هناك الكثير من الاضطرابات السياسية والاقتصادية والتعليمية والمحاكم وراء هذا القصيدة.

ب. الافتراضات

يدرك الباحث أنه في هذه الدراسة لا يزال هناك العديد من أوجه القصور. لذلك، يمكن للباحثين الذين يرغبون في إجراء أبحاث مماثلة أو متقدمة الانتباه إلى الافتراضات التالية:

١. يمكن استخدام نتائج هذه الدراسة كبديل في مبحث الأدب وغيره. وذلك لأن البحث في الأعمال الأدبية، وخاصة الشعر باستخدام بنظرية تفسير لشليرماخر لا يزال يتم في قسم اللغة العربية وآدابها.

٢. كل شاعر له خصائصه الخاصة في إعطاء لمسة من الجمال والمعاني المختلفة في عمله. يجب على الباحثين معرفة وفهم الخلفية والظروف الاجتماعية والثقافية والنفسية التي تكمن وراء صناعة الشعر قيد المبحوث فيها. يتم ذلك لإيجاد المعنى الكامل للقصيدة.

٣. في تفسير علم النفس الأدبي بالتأكيد لا يمكن فصله عن علم النفس بشكل عام. ليس من الممكن تمامًا تقييد الدخول إلى عالم الكتاب أو المؤلفين، فالباحث قادر على وصف المعنى الإجمالي المطلوب للمؤلف الأصلي. لأن الحياة مختلفة، لذلك يقتصر الكمال أو نطاق المعنى المطلوب فقط على التفسير العام من تفسير لشليرماخر.

٤. يمكن استخدام القصيدة والنظرية كمواد مرجعية لإجراء أبحاث مماثلة.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ثبت المراجع

أ. المراجع العربية

- أبي عاصم بشير ضيف بن أبي بكر النائل المالكي الجزائري. ٢٠١٣. التحف والأنوار
المنتخب من البلاغات والأشعار. دار الكتب العلمية.
- الأساد، نصيرالدين. ١٩٥٥. مصدر الشعر الجهلي. بيروت: دار الجيل.
- الأنصاري، محمد جابر. ٢٠٠٩. المفكر والأفكار/ دراسات. دار الفارس للنشر
والتوزيع.
- بارودي، محمود سامي. ٢٠٠٠. مختارات البارودي: قرظه محمد رشيد رضا، إسماعيل
صبري باشا. دار الكتاب الإسلامي.
- الحديدي، علي محمد. ١٩٦٩. محمود سامي البارودي شاعر النهضة. مكتبة الانجلو
المصرية.
- الخليل، عبد الرحمن. ١٤٠٥ هـ. كتب العين.
- الخول، محمد علي. ١٩٨٢. *A Dictionary of Theoretical Linguistik English-Arabic*. بيروت: مكتبة اللبنا.
- دراج، فيصل. فرسان الأمل من الجبال إلى السهول
- السدوقي، عمر. ١٩٩٣. نوابغ الفكر العربي: محمود سامي البارودي. دار المعارف.
- الزركيلي، خيرالدين. ٢٠٠٢. الأعلام الجزء السابع. بيروت: دار العلم للملايين.
- سليم، محمد ابراهيم. ١٩٩٨. محمود سامي البارودي: رائد الشعر العربي في العصر
الحديث. دار الطلائع للنشر والتوزيع والتصدير.
- صديقي، فؤاد. ١٩٩١. تريخ التراث العربي. جامعة إمام محمد بن سعود.

- ضيف، شوق. ١٩٦٠. العصر الجاهلي. القاهرة: دار المعارف
- ضيف، شوق. الدولة والأمر. مصر.
- الطناحي، محمود محمد. في اللغة والأدب دراسات وبحوث المجلد الثاني. دار الغرب الإسلامي.
- العلوي، أحمد. ٢٠١١. علماء العربي الحديث. دار البشائر الإسلامية.
- عمر، أحمد مختار. ١٩٩٨. أسس علم اللغة مريو في. بيروت: علم الكتب.
- عويضة، كامل محمد. محمود سامي البارودي إمام الشعراء في العصر الحديث. بيروت: دار الكتب العلمية.
- فتحي، عاطف. ١٩٥٨. مهرجان محمود سامي البارودي. دار المعارف.
- فتحي، عاطف. ٢٠١٦. حكاية محمود سامي البارودي: شاعر الثورة العربية.
- القط، عبد القادر. في الأدب العربي الحديث. مصر: دار الغريب.
- كيلاني، نادية. ٢٠٠٧. أيام مع يحيى حقي.
- مسرحية: حياة وشعر، محمود سامي البارودي، رائد مدرسة البعث والإحياء والتجديد في الشعر العربي المعاصر.
- مصطفى، مجد. ٢٠٠٥. في الأدب العربي حديث والمعاصر. مصر: دار الكرسي.
- مطران، خليل. ١٩٠٤. مراثي الشعراء لنا بعة عصره ونادرة دهره فقيده السيف والقلم المرحوم محمود باشا سامي البارودي. مطبعة الجوانب المصرية.
- معروف، محمد شفيق. ١٩٩٨. ديوان البارودي. بيروت: دار العودة.
- المعطي، عبد. ٢٠٠٤. مختارات من شعر محمود سامي البارودي ونماذج من معارضاته ونشره. المجلس الأعلى للثقافة.

مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين للإبداع الشعري، ندوة. ١٩٩٤. دورة

البارودي: أبحاث الندوة ووقائعها.

يأقوب، بريع. *موسوعة النحو والصرف والإعراب*. سيراع: مكتبة الأنوارية.

قاموس المنجد

ب. المراجع غير العربية

- Al Khuli, Muhammad Ali. 1982. *A Dictionary of Theoretical Linguistik English-Arabic*. Beirut: Maktabah Lubnan.
- Al-Ghulayani, Asy Syekh Mustafa. 2009. *Jami'u al-Durusi al-Arabiyyah Juz 2*. Semarang: CV. Asy-Syifa.
- Arifin, Zainal. 2008. *Sintaksis*. Jakarta: Grasindo.
- Badawi, M.M. 1975. *A Critical Introduction to Modern Arabic Poetry*. Cambridge University Press.
- Bowie, Andrew. 1952. *Schleirmacher Hermeneutics and Criticism*. United Kingdom: Cambridge University Press.
- Bustam, Betty Mauli Rosa dkk. 2015. *Sejarah Sastra Arab Dari Beragam Perspektif*. Yogyakarta: Deepublish.
- Cowan, J Milton. 1976. *A Dictionary of Modern Written Arabic*. New York: Spoken Language Services.
- Deyoung, Terri. 2015. *Mahmud Sami al-Barudi Reconfiguring Society and The Self*. New York: Syracuse University Pers.
- Endraswara, Suwardi. 2003. *Metode Penelitian Sastra Epistemologi, Model, Teori dan Aplikasi*. Yogyakarta: Pustaka Widyatama.
- Endraswara, Suwardi. 2013. *Teori Kritik Sastra Prinsip, Falsafah dan Penerapan*. Yogyakarta: CAPS (Center For Academic Publishing Service).
- Goldschmidt, Arthur .2013. *Historical Dictionary of Egypt*. Scarecrow Press.
- Goldschmidt, Arthur. 2000. *Biographical Dictionary of Modern Egypt*. London: Lynne Rienner Publisher.
- Hadi, Abdul. 2014. *Hermeneutika Sastra Barat dan Timur*. Jakarta: Sadra Press.
- Halliday, MAK dan Ruqaiyah Hassan. *Bahasa, Konteks dan Teks*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Hardiman, Budi. 2015. *Seni Memahami*. Yogyakarta: Kanisius.
- Hassan, Wail S. 2011. *Immigrant Naratives Orientalism and Cultural Translation in Arab American and Arab British Literature*. Oxford University Press.
- Hunter, F. Robert. 1984. *Egypt Under the Khedivers 1805-1879*. Cairo Press: The American University.

- Idris, Mardjoko. 2016. *Retorika Berbahasa Arab Kajian Ilmu Bayan*. Yogyakarta: KaryaMedia.
- Indriawan, Teguh. 2013. *Paribahasa Puisi Pantun Sajak*. Depok: Infra Pustaka.
- Jacquemond, Richard. 2008. *Conscience of the Nation Writers, State, and Society in Modern Egypt*. New York, Cairo: The American University in Cairo Press.
- Khouri, Mounah A. 1971. *Poetry and the Making of Modern Egypt*. Leiden.
- Khouri, Mounah A. dan Algar, Hamid. 1974. *An Anthology of Modern Arabic Poetry*. University of California Press.
- Lacouture, Simonne and Jean. 1958. *Egypt in Transition*. Criterion Books.
- Lirboyo. *Majmu'at*. Demak: Kota Wali.
- Moreh, Shmuel. 1988. *Studies in Modern Arabic Prose and Poetry*. London.
- Mulyana. 2005. *Kajian Wacana*. Yogyakarta: Tiara Wacana.
- Mulyono, Edi. 2013. *Belajar Hermeneutika*. Jogjakarta: IRCiSoD.
- Munawwir, Ahmad Warson. 1997. *Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia Terlengkap*. Surabaya: Pustaka Progressif.
- Noor, Acep Zamzam. 2011. *Puisi dan Bulu Kuduk*. Bandung: Nuansa.
- Ouyang, Wen-chin. 2012. *Poetics of Love in the Arabic Novel, Nation-State, Modernity and Tradition*. Edinburgh University Press.
- Pradopo, Rachmat Djoko. 2003. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik dan Penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Rani, Abdul, dkk. 2004. *Analisis Wacana*. Jawa Timur: Banyumedia Publishing.
- Roger Allen. 2010. *Essays in Arabic Literary Biography 1850-1950*. Harrassowitz Verlag.
- Rusli, Ris'an. 2018. *Pemikiran Teologi Islam Modern*. Depok: Prenadamedia Group.
- Sahiron, Syamsuddin. 2010. *Hermeneutika dan Pengembangan Ulumul Qur'an*. Yogyakarta: Pesantren Nawasea Press.
- Said, Ali Ahmad. 2015. *Adonis Sejarah Pemikiran Arab-Islam*. Yogyakarta: LKIS.
- Scholch, Alexander. 1981. *Egypt for the Egyptians: Socio-Political Crisis in Egypt 1878-1882*. Oxford: Itacha Press.
- Sudaryat, Yayat. 2006. *Makna Dalam Wacana Prinsip-Prinsip Semantik dan Pragmatik*. Bandung.
- Suhardi. 2015. *Dasar-Dasar Ilmu Semantik*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media.
- Tarigan, Henry Guntur. 1987. *Pengajaran Wacana*. Bandung: Angkasa.
- Teeuw, A. 2015. *Sastra dan Ilmu Sastra Pengantar Teori Sastra*. Bandung: Pustaka Jaya.
- Umar, Ahmad Muhtar. 1998. *Asusu 'Ilmi Lugoh Mario Pei*. Beirut: 'Alamal Kotob.
- Wiyatmi. 2011. *Psikologi Sastra Teori dan Aplikasinya*. Yogyakarta: Kanwa Publisher.

ت. المراجع من المجلات والرسائل العلمية

- Fanani, Adian. 2018. *Majas Di Dalam Diwan Mahmud Sami Barudi*. Surabaya: UIN Sunan Ampel.
- Sitorus, Nur Adida. 2014. *Analisis Kohesi Gramatikal dalam Surah Al-Baqarah Ayat 1 sampai Ayat 30*. Sumatra Utara: Universitas Sumatra Utara.
- Wigati, Santi Anisa. 2013. *Interpretasi Gramatikal Dan Psikologis Puisi An Die Freude Karya Johan Christoph Friedrich Von Schiller (Analisis Hermeneutik Schleirmacher)*. Yogyakarta: Universitas Negeri Yogyakarta.
- Elnahla, Nada Ramadan. 2014. *Mahmud Sami al-Barudi: Using Poetry to Interrogate Identity and Reform Politics*. Vol. 21, no. 72 www.ALJADID.com



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA